



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף צ"ג ע"א

פרשת אמור

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (צ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

(שמות כ"ה ע"א ולקחתם) (ויקרא כ"ב) ולא תחללו את שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל וגו'. פקודא דא, לקדשא ליה בכל יומא, לסלקא קדושתיה מתתא לעילא, כמה דאיהו קדישא לעילא, עד דסליק קדושתיה לאבהן ובנין. ורזא דא, ונקדשתי בתוך בני ישראל, עילא ותתא. עילא בג' דרגין. לתתא בג' דרגין.

תרגום לעברית

ולא תחללו את שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל וגו'. מצוה זו לקדש אותו בכל יום להעלות קדשתו ממטה למעלה, כמו שהוא קדוש למעלה, עד שעולה קדשתו לאבות ובנים. וסוד זה, ונקדשתי בתוך בני ישראל, מעלה ומטה. מעלה בשלש דרגות, למטה בשלש דרגות.

טקסט הזוהר

קדושה, הא אוקימנא בכמה דוכתי, אבל כמה דאית קדושה לעילא על כלא, הכי אית קדושה באמצעיתא, קדושה לתתא. וכלא ברזא דלתתא (ס"א בתלתא), קדושה דלעילא לעילא, ברזא חדא. קדושה באמצעיתא ולתתא תלת דרגין דאינון חד.

קדֹשׁהּ זֶה הָרִי בְּאַרְנוּ בְּכֶמֶה מְקוֹמוֹת, אֲבָל כְּמוֹ שֵׁישׁ קִדְשָׁהּ לְמַעַלָּה עַל הַכֹּל, כֹּה יֵשׁ קִדְשָׁהּ בְּאַמְצֵעַ, קִדְשָׁהּ לְמַטָּה. וְהַכֹּל בְּסוֹד שְׁלֵמֻטָּה (בשלשה), קִדְשָׁהּ שְׁלֵמֻטָּה לְמַעַלָּה, בְּסוֹד אֶחָד. קִדְשָׁהּ בְּאַמְצֵעַ וּלְמַטָּה, שְׁלֵשׁ דְּרָגוֹת שֶׁהֵן אֶחָת.

טקסט הזוהר

קדוֹשׁ, אִיהוּ סֵטֶר עֲלָאָה, דְּאַשְׁתַּכַּח רֵאשִׁיתָא לְכָל דְּרָגִין. וְאַף עַל גַּב דְּאִיהוּ סֵטֶר טְמִירָא, וְאַקְרִי קִדְשׁ. מִתְּמָן אֲתַפְּשֵׁט פְּשִׁיטוֹ, דְּנִהִיר בְּחֵד שְׁבִילָא דְקִיקָא טְמִירָא, גּוֹ אֲמַצְעִיתָא. כִּיּוֹן דְּאַתְנֵהִיר גּוֹ אֲמַצְעִיתָא, כְּדִין אֲתִרְשִׁים חַד ו', דְּנִהִיר גּוֹ הָאִי קִדְשׁ, וְאַקְרִי קדוֹשׁ. מִהָאִי נִהִירוּ אֲתַפְּשֵׁט פְּשִׁיטוֹ לְתַתָּא, סוּפָא דְכָל דְּרָגִין. כִּיּוֹן דְּאַתְנֵהִיר בְּסוּפָא, כְּדִין אֲתִרְשִׁים בְּנִהִירוֹ, חַד ה', וְאַקְרִי קדוֹשָׁהּ, וְהָאִי אֲוִקִימָנָא.

תרגום לעברית

קדוֹשׁ הוּא צִד עֲלִיוֹן, שְׁנַמְצָא רֵאשִׁית לְכָל הַדְּרָגוֹת. וְאַף עַל גַּב שֶׁהוּא צִד טְמִיר וְנִקְרָא קִדְשׁ, מִשָּׁם הִתְפַּשְּׁטָה הִתְפַּשְּׁטוֹת, שְׁמַאיְרָה בְּשִׁבִּיל אֶחָד דִּק וְנִסְתָּר תּוֹךְ הָאֲמַצֵּעַ. כִּיּוֹן שְׁמַאיְרָה הָאֲמַצְעִית, אִז נִרְשָׁמֶת ו' אֶחָת שְׁמַאיְרָה בְּתוֹךְ הַקִּדְשׁ הַזֶּה, וְנִקְרָאת קדוֹשׁ. מִהָאִז הִזֶּה מִתְפַּשְּׁטָה הִתְפַּשְּׁטוֹת לְמַטָּה, הַסּוּף שֶׁל כָּל הַדְּרָגוֹת. כִּיּוֹן שְׁמַאיְרָה בְּסוּף, אִז נִרְשָׁמֶת בְּאִזֵּר ה' אֶחָת, וְנִקְרָאת קִדְשָׁהּ, וְהָרִי בְּאִזֵּר רְנוּהָ.

טקסט הזוהר

וּמָה דְּאַקְרִי קדוֹשׁ קדוֹשׁ קדוֹשׁ, דְּהָא קִדְשׁ מִכְּעִי לִיָּהּ, רְזָא דְרֵאשִׁיתָא (ס"א דאִיהוּ רֵאשִׁיתָא) דְּכָלָא, הוּאִיל וּמִתְּמָן אֲשַׁתַּכַּח, וְאִי הָכִי אֲמַאי אֲקִרִי לְעִילָא קדוֹשׁ, דְּהָא תְּמָן ו' לֹא אֲשַׁתַּכַּח.

תרגום לעברית

וּמָה שְׁנַקְרָא קדוֹשׁ קדוֹשׁ קדוֹשׁ, שְׁהָרִי קִדְשׁ צָרִיךְ לוֹ, הַסּוֹד שֶׁל רֵאשִׁית (שהוא רֵאשִׁית) הַכֹּל, הוּאִיל וּמִשָּׁם נִמְצָא, וְאִם כֹּה, לָמָּה נִקְרָא לְמַעַלָּה קדוֹשׁ, שְׁהָרִי שֶׁם לֹא נִמְצָאת ו'?

אֵלָא רָזָא הָכִי הוּא וְדָא, וְיִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי לְתַתָּא, כְּגוּוֹנָא דְמִלְאָכִי עֲלָאִי לְעִילָא, דְכַתִּיב בְּהוּ, (ישעיה ו) וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ. וְכִיּוֹן דִּישְׂרָאֵל קָא מְקַדְּשֵׁי, סִלְקִי מִתַּתָּא לְעִילָא יְקָרָא עֲלָאָה, עַד דְּאִסְתַּלֵּק ו' רָזָא דְשָׁמַיִם עֲלָאִין לְעִילָא. כִּיּוֹן דְּאִינוּן שָׁמַיִם אִסְתַּלְקוּ לְעִילָא, נִהִיר הָהוּא קְדוֹשׁ בְּהוּ, וְכִדִּין אֲקָרִי לְעִילָא קְדוֹשׁ. וְלִבְתָּר נִהִיר הָהוּא נִהִירוּ עֲלָאָה, עַל כּוּרְסֵיָא דְאִיהוּ שָׁמַיִם. וְאִינוּן שָׁמַיִם תִּיבִין לְדוּכְתִּיָּהוּ, וּמִתִּישְׁבוּ בֵּיהּ בְּהָהוּא נִהִירוּ, וְכִדִּין אֲקָרִי קְדוֹשׁ. לִבְתָּר נִחִית הָהוּא נִהִירוּ, עַד דְּנָטִיל כָּלָא חַד צְדִיק עֲלָאָה, דְּרָגָא יְקִירָא לְקַדְּשָׁא כָּלָא לְתַתָּא. כִּיּוֹן דְּאִיהוּ נָטִיל כָּלָא, כִּדִּין אֲקָרִי קְדוֹשׁ. וְדָא אִיהוּ רָזָא דְכָלָא.

תרגום לעברית

אֵלָא הַסּוּד כֶּךָ הוּא וְדָא, וְיִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי לְמַטָּה כְּמוֹ שֶׁהַמִּלְאָכִים הָעֲלִיּוֹנִים לְמַעְלָה, שְׁכָתוּב בָּהֶם (ישעיהו) וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ. וְכִיּוֹן שִׁישְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי, הֵם מַעֲלִים מִמַּטָּה לְמַעְלָה אֶת הַכְּבוֹד הָעֲלִיּוֹן, עַד שֶׁמִּתְעַלֶּית ו', שֶׁהִיא סוּד שֶׁל הַשָּׁמַיִם הָעֲלִיּוֹנִים לְמַעְלָה. כִּיּוֹן שְׁאוּתָם הַשָּׁמַיִם הִתְעַלּוּ לְמַעְלָה, מֵאִיר בָּהֶם אוֹתוֹ הַקְּדוֹשׁ, וְאִזְ נִקְרָא לְמַעְלָה קְדוֹשׁ. וְאַחֵר כֶּךָ מֵאִיר אוֹתוֹ אוֹר עֲלִיּוֹן עַל הַכֶּסֶּא, שֶׁהוּא שָׁמַיִם. וְאוּתָם שָׁמַיִם שָׁבִים לְמִקּוּמָם, וְהִתִּישְׁבוּ בּוֹ בְּאוֹתוֹ הָאוֹר, וְאִזְ נִקְרָא קְדוֹשׁ. אַחֵר כֶּךָ יוֹרֵד אוֹתוֹ הָאוֹר, עַד שֶׁנוֹטֵל הַכֹּל צְדִיק עֲלִיּוֹן אַחַד, הַדְּרָגָה הַנִּכְבָּדָה לְקַדְּשׁ הַכֹּל לְמַטָּה. כִּיּוֹן שֶׁהוּא נוֹטֵל אֶת הַכֹּל, אִזְ נִקְרָא קְדוֹשׁ, וְזֶהוּ הַסּוּד שֶׁל הַכֹּל.

טקסט הזוהר

וּמֵאֵן דְּשׁוּי רַעוּתִיָּה בְּהָא, שְׁפִיר קָא עֲבִיד. וּמֵאֵן דְּשׁוּי רַעוּתִיָּה, בְּתַלְת דְּרָגִין דְּאַבְהֶן בְּכָלָא חֲדָא, לִיַּחְדָּא לֹון גּוֹ קְדוּשָׁתָא דָּא, אִי לֹא יָכִיל לְשׁוּאָה רַעוּתִיָּה יַתִּיר, שְׁפִיר קָא עֲבִיד. וְכָלָא לְנִחָתָא מִגּוֹ קְדוּשָׁתָא דְלְעִילָא לְתַתָּא, לְקַדְּשָׁא כָּל חַד גְּרָמִיָּה בְּהָאִי קְדוּשָׁה,

וּלְנִטְרָא לִיָּה, לְמַפְרֵשׁ פְּרִישׁוֹ דְּקְדוּשָׁתָא עַל גְּבִיָּה. וְרָזָא דָּא, וְנִקְדָּשְׁתִּי בְּתוּךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּקִדְמִיתָא, וּלְבִתֵּר אֲנִי יְיָ מְקַדְשְׁכֶם.

תרגום לעברית

וּמִי שֶׁשָּׁם רְצוֹנוֹ בָּזָה, עוֹשֶׂה יָפָה. וּמִי שֶׁשָּׁם רְצוֹנוֹ בְּשִׁלְשׁ הַדְּרָגוֹת שֶׁל הָאָבוֹת בְּכָלֵל
אֶחָד, לִיַּחַד אוֹתָם בְּתוּךְ הַקְדָּשָׁה הַזֶּה, אִם אֵינוֹ יָכוֹל לָשִׁים רְצוֹנוֹ יוֹתֵר, הוּא עוֹשֶׂה יָפָה,
וְהַכֵּל לְהוֹרִיד מִתּוֹךְ הַקְדָּשָׁה שְׁלֹמַעֲלָה לְמַטָּה. שֶׁכָּל אֶחָד יְקַדֵּשׁ אֶת עֲצָמוֹ בְּקְדָשָׁה הַזֶּה
וּלְשֹׁמֵר אוֹתָהּ, לְפָרֵשׁ אֶת פְּרִישַׁת הַקְדָּשָׁה עָלָיו. וְסוּד זֶה, וְנִקְדָּשְׁתִּי בְּתוּךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל -
בְּרֵאשׁוֹנָה, וְאַחֲרֵי כֵן - אֲנִי ה' מְקַדְשְׁכֶם.

טקסט הזהור

בְּאֵן אַתֵּר יְקַדֵּשׁ בֵּר נֶשׁ גְּרַמִּיָּה גּוֹ קְדוּשָׁתָא דָּא, לְאַכְלֵלָא גְרַמִּיָּה בָּהּ. כִּד מְטִי בֵּר נֶשׁ,
לְשִׁמָּא קְדִישָׁא יְיָ צְבָאוֹת. וְרָזָא דָּא אֲנִי יְיָ מְקַדְשְׁכֶם. דָּא אֲשַׁכְחֵנָּא בְּרָזָא דְסִפְרֵי קְדָמָאִי.
וְאֵנָּן לֹא עֲבַדִּינָּן הֵכִי, אֶלָּא לְבִתֵּר יְיָ צְבָאוֹת בְּלַחֲדוּי. וּלְבִתֵּר כִּד מְטִי בֵּר נֶשׁ לְמֵלֵא כָּל
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ, כִּדִּין יְכַלּוֹל גְּרַמִּיָּה בְּהֵהוּא קְדוּשָׁה, לְאַתְקַדָּשׁ לְתַתָּא, גּוֹ הֵהוּא כְּבוֹד
דְּלַתַתָּא, וְרָזָא דָּא וְנִקְדָּשׁ בְּכְבוֹדִי. (שְׁמוֹת נ' ע"א, ר"ז ע"א, נֶשׁא קמ"ג ע"ב) וּלְבִתֵּר
יַעֲבִיד אוֹרַח פְּרִט, לְאַתְקַדָּשׁ כָּלָא. כְּמָה דְאֵנָּן עֲבַדִּין לְעַמְתָּם דְּמִלְאֲכֵי עֲלָאִי, דְאִמְרֵי
בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְקוֹמוֹ, דָּא כְּבוֹד עֲלָאָה. וּלְבִתֵּר יְיָ לְעוֹלָם וְכוּ'. דָּא כְּבוֹד
דְּלַתַתָּא.

תרגום לעברית

בְּאִיזָה מְקוֹם יְקַדֵּשׁ אָדָם אֶת עֲצָמוֹ בְּתוּךְ הַקְדָּשָׁה הַזֶּה לְהַכְלִיל אֶת עֲצָמוֹ בָּהּ? כְּשֶׁמִּגִּיעַ
אָדָם לְשֵׁם הַקְדוּשָׁה ה' צְבָאוֹת, וְסוּד זֶה - אֲנִי ה' מְקַדְשְׁכֶם. זֶה מִצְוָנוֹ בְּסוּד שֶׁל סִפְרֵי
הַקְדְּמוֹנִים, וְאֵנָּן לֹא עוֹשִׂים כֵּן, אֶלָּא אַחֲרֵי ה' צְבָאוֹת לְבָדוּ. וְאַחֲרֵי כֵן כְּשֶׁמִּגִּיעַ אָדָם
לְמֵלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ, אָז יְכַלּוֹל אֶת עֲצָמוֹ בְּאוֹתָהּ קְדָשָׁה, לְהַתְקַדֵּשׁ לְמַטָּה בְּתוּךְ אוֹתוֹ
הַכְּבוֹד שְׁלֹמַטָּה, וְסוּד זֶה - (שְׁמוֹת כט) וְנִקְדָּשׁ בְּכְבוֹדִי. וְאַחֲרֵי כֵן יַעֲשֶׂה בְּדֶרֶךְ פְּרִט,

שִׁיתְקַדֵּשׁ הַכֹּל. כְּמוֹ שֶׁאֲנִי עוֹשִׂים לְעַמְתָּם שֶׁל הַמַּלְאָכִים הָעֲלִיּוֹנִים, שְׂאוּמָרִים (יחזקאל ג) בָּרוּךְ כְּבוֹד ה' מִמְּקוֹמוֹ, זֶה כְּבוֹד עֲלִיוֹן. וְאַחֵר כֶּה, (תהלים קמו) יְמִלֶּה ה' לְעוֹלָם וְכו', זֶה הַכְּבוֹד שֶׁלְמִטָּה.

טקסט הזוהר

וּבִסְפָּרָא דְרַב יִיסָא סָבָא, קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ וְכו', דָּא אִיהִי קְדוּשָׁה לְאַתְקַדְּשָׁא תוֹרָה שֶׁבְּכֶתֶב בְּכָלֵלָא חֲדָא. וּלְבַתֵּר לְעַמְתָּם בָּרוּךְ כְּבוֹד יי', אֵלִין גְּבִיָּאִים. וּלְבַתֵּר יְמִלּוּךְ יי' לְעוֹלָם. רְזָא דָּא, אֲנִן צְרִיכִין בְּקְדוּשָׁתָא דָּא, לְאַשְׁתַּכָּחַת תַּמָּן קְדוּשָׁה וּבִרְכָּה וּמַלְכוּת, לְאַשְׁתַּכָּחַת כָּלָא בְּחֲדָא. קְדוּשָׁה, כְּמָה דְּאַתְמַר קְדוֹשׁ. בִּרְכָּה, בָּרוּךְ כְּבוֹד יי' מִמְּקוֹמוֹ. מַלְכוּת, יְמִלּוּךְ יי' לְעוֹלָם. וְעַל דָּא כָּלָא אֲנִן צְרִיכִין לְאַשְׁלֵמָא, וְעַל דָּא יְכוּון בֵּר נָשׁ, וַיִּשְׁוֵי רַעוּתִיהָ בְּכָל יוֹמָא. (ע"כ רעיא מהימנא)

תרגום לעברית

וּבִסְפָּרוּ שֶׁל רַב יִיבָא סָבָא, קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ וְכו' - זוֹהִי הַקְּדוּשָׁה שֶׁתִּתְקַדֵּשׁ תוֹרָה שֶׁבְּכֶתֶב בְּכָלֵל אֶחָד. וְאַחֵר כֶּה לְעַמְתָּם בָּרוּךְ כְּבוֹד ה' - אֵלֹו גְּבִיָּאִים. וְאַחֵר כֶּה יְמִלֶּה ה' לְעוֹלָם. סוּד זֶה אֲנִי צְרִיכִים בְּקְדוּשָׁה זוֹ, שֶׁתִּמְצָא שֵׁם קְדוּשָׁה וּבִרְכָּה וּמַלְכוּת שֶׁיִּמְצָא הַכֹּל בְּאֶחָד. קְדוּשָׁה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר קְדוֹשׁ. בִּרְכָּה, בָּרוּךְ כְּבוֹד ה' מִמְּקוֹמוֹ. מַלְכוּת, יְמִלֶּה ה' לְעוֹלָם. וְעַל כֵּן אֲנִי צְרִיכִים לְהַשְׁלִים אֶת הַכֹּל, וְעַל כֵּן יְכוּון אָדָם וַיִּשִׁים אֶת רְצוֹנוֹ בְּכָל יוֹם. (ע"כ רעיא מהימנא).

טקסט הזוהר

(ויקרא כ"ג) דְּבַר אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרַת אֱלֹהִים אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יי' אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אוֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדֵי. רַבִּי יִצְחָק פִּתַּח, (בראשית א) וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וּגו'. תַּנִּינָן, אוֹר דִּהְוָה בְּקִדְמִיתָא, הָוָה נִהִיר מִסִּיפֵי עֲלֵמָא לְסִיפֵי עֲלֵמָא, כִּד אֶסְתַּכַּל

קודשא בריה הוא לחייבין דזמינן למיקם בעלמא, גניז ליה לצדיקיא לעלמא דאתי, הדיא הוא דכתיב, (איוב לח) וימנע מרשעים אורם. וכתיב (תהלים צז) אור זרוע לצדיק.

תרגום לעברית

דבר אל בני ישראל ואמרת אליהם מועדי ה' אשר תקראו אתם מקראי קדש אלה הם מועדי. רבי יצחק פתח, (בראשית א) ויקרא אלהים לאור יום וגו'. שנינו, האור שהיה בראשונה היה מאיר מסוף העולם עד סוף העולם, כשהסתכל הקדוש ברוך הוא ברשעים שעתידיים לעמד בעולם, גנז אותם לצדיקים לעולם הבא. והו שכתוב (איוב לח) וימנע מרשעים אורם. וכתוב (תהלים צז) אור זרע לצדיק.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (צ"ג ע"ב) ♦

טקסט הזהור

תא חזי, ויקרא אלהים לאור יום ולחשך קרא לילה, הא תנינו, יהי אור, אור דכבר הוה. והכא, אי תימא אור דאיהו יום בלחודי, הדר ואמר ולחשך קרא לילה. אי תימא כל חד בלחודי,

תרגום לעברית

בא ראה, ויקרא אלהים לאור יום ולחשך קרא לילה. הרי שנינו, יהי אור, אור שכבר היה. וכאן, אם תאמר אור שהוא יום בלבדו, חזר ואמר, ולחשך קרא לילה. אם תאמר כל אחד לבדו - חזר ואמר, ויהי ערב ויהי בקר יום אחד. שאין לילה בלי יום, ואין יום בלי לילה. ולא נקרא אחד אלא בזווג אחד, והקדוש ברוך הוא וכנסת ישראל נקרא אחד, וזה בלי זה לא נקרא אחד.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

